

JAK NA INTERNET

Cizí jazyky a Internet

KLÍČOVÁ SLOVA

cizí jazyk, slovník, překladač, nástroj CAT, strojový překlad

OTÁZKY K DISKUZÍ

1. Jak často přicházíte do kontaktu s cizím jazykem na Internetu (texty, videa, seriály, filmy, hry..)? Přispívá to podle vás k osvojování cizího jazyka?
2. Komunikujete prostřednictvím Internetu v cizím jazyce?
3. Využíváte vy sami Internet k učení se cizímu jazyku? Jak?
4. Jakou máte zkušenost s automatickými internetovými překlady?
5. Víte, v čem spočívají rizika a nevýhody užívání strojových překladů?
6. Mohou být nástroje automatizovaných internetových překladů užitečné pro společnost? Jak?
7. Jaký je rozdíl mezi internetovým slovníkem a překladačem?
8. Jaké jsou podle vás nejkvalitnější překladače a slovníky na internetu?
9. S jakým slovníkem či překladačem jste nejvíce spokojeni?
10. Co je a k čemu slouží tzv. nástroj CAT (computer-assisted translation)?

ÚKOLY

- A) Rozdělte se do dvojic, každá dvojice má za úkol diskutovat na téma: Jak se učím cizí jazyk díky Internetu. Nikoli však mluvenou formou, nýbrž pomocí Google překladače. První z dvojice napíše první větu rozhovoru do překladače v cizím jazyce a nechá jí přeložit do češtiny, pak nechá překladač „přečíst“ větu. Druhý z dvojice na větu prvního reaguje a vzniká tak rozhovor. Po deseti minutách prohodte jazyky a překládejte z češtiny do cizího jazyka.
- B) Vyhledejte internetové stránky, které bezplatně nabízejí hry k procvičení cizího jazyka. Sestavte ve skupině seznam her pro vybrané jazyky.
- C) Jak si myslíte, že internetové překladače ovlivňují informační svět? Diskutujte.

DALŠÍ INFORMACE

CAT. In: Wikipedia: the free encyclopedia [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [cit. 2014-01-24]. Dostupné z: <http://cs.wikipedia.org/wiki/CAT>



Jak na Internet, jehož autorem je CZ.NIC, podléhá licenci Creative Commons Uvedte autora-Nevyužívejte dílo komerčně-Zachovejte licenci 4.0 International. Pracovní listy jsou rozšířením materiálů dostupných na www.jaknainternet.cz. V případě nápadů či komentářů pište prosím na e-mail akademie@nic.cz.